

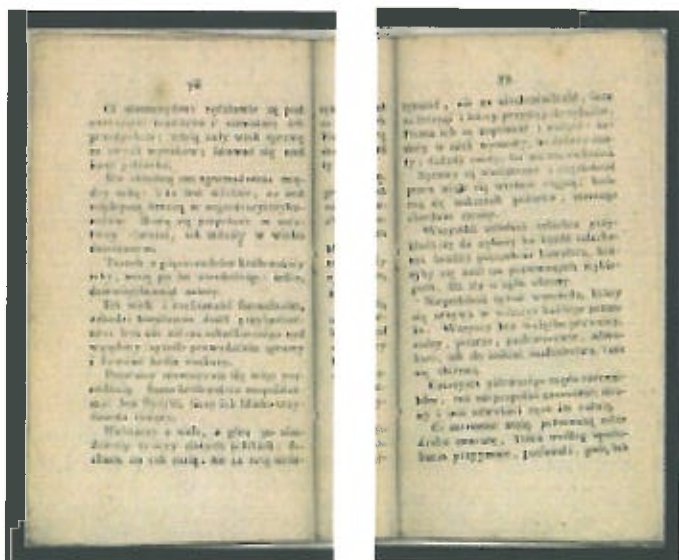
# Zapytania wraz z odpowiedziami

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego na digitalizację zbiorów bibliotecznych – realizacja projektu pt. „Lubelska Biblioteka Wirtualna” - VI części.

Prezydent Miasta Lublin informuje, iż w przedmiotowym postępowaniu wpłynęły następujące zapytania:

## Pytanie nr 70)

Załączniki takie jak nr 2 lub 13 informują, że należyty plik skanu to m.in. taki, którego marginesy wokół obrzeży nie przekraczają 5 mm. Ponieważ interesuje nas margines obrzeża stron sąsiadujących ze sobą, prosimy potwierdzić, że zaprezentowane poniżej 2 pliki skanów, a przedstawione w szarym okienku przeglądarki w widokach „pojedynczych stron” oraz w widoku „dwóch stron kolejnych” to pliki, które odpowiadają żądaniu Zamawiającego, są wykonane poprawnie i posiadają należyłą jakość (potwierdzenie dotyczące wykonania marginesów).



**PROGRAM  
REGIONALNY**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



WOJEWÓDZTWO  
LUBELSKIE

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO





## ODPOWIEDŹ:

Tak, zaprezentowane pliki skanów (pliki master) odpowiadają żądaniu Zamawiającego pod warunkiem, że marginesy obrzeży stron sąsiadujących ze sobą mieszczą się w granicach 5 mm.

Odpowiedź dotyczy części I, II, III, VI

## Pytanie nr 71)

Czy wymogi określone w punktach 3.1, 3.2 (DjVu) oraz 2.1, 2.2 (pdf) z załącznika nr 8 (oraz pojawiające się w innych załącznikach) należy traktować jako: obligatoryjne kadrowanie pliku (usunięcie marginesów), poziomowanie, po czym dopiero dozwolona jest operacja konwersji nowopowstałego pliku TIFF prowadząca mniej więcej do rezultatów zaprezentowanych poniżej? (to te same strony co w pyt. nr 1) Pytanie jest tym bardziej zasadne, że Zamawiający wymaga, by strona pdf odzwierciedlała rzeczywistą wielkość strony objektu papierowego, zatem nie wprost, ale wymaga bezwzględnie od Wykonawcy, by format prezentacyjny wyświetlał czytelnikom strony z marginesami rzędu 0.5÷1.0 mm, a nie jak w przekazywanych plikach TIFF - do 5.0 mm.



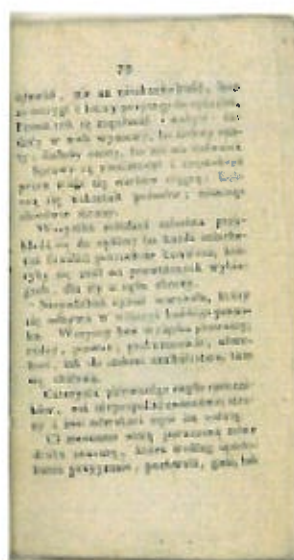
**PROGRAM  
REGIONALNY**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



WOJEWÓDZTWO  
LUBELSKIE

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO





**ODPOWIEDŹ:**

Zamawiający wskazał, że zależy mu na plikach prezentacyjnych wysokiej jakości. Nie przesądził jednak, że Wykonawca nie może już na etapie skanowania wykonać prostowania, kadrowania itp. operacji, dokonywanych za pomocą pozycjonowania dokumentu oryginalnego w trakcie skanowania. Tym samym nie traktuje tych operacji jako obligatoryjnych - z zastrzeżeniem, że na plikach archiwalnych nie mogą być wykonywane operacje polegające na interpolacji (w tym dokonywania obrotów za pomocą filtrów). Natomiast Zamawiający, ze względu na oczekiwaną efektywność



**PROGRAM REGIONALNY**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



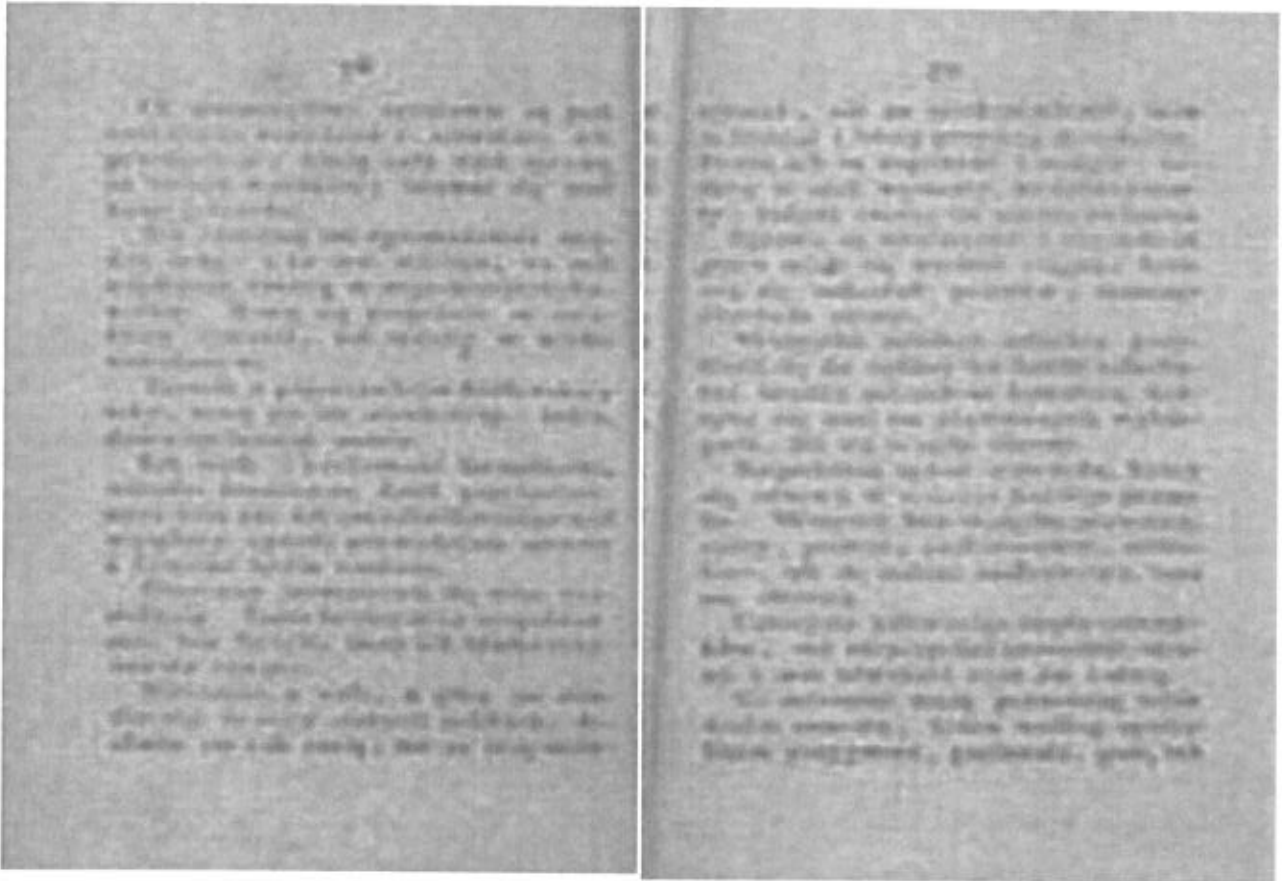
WOJEWÓDZTWO LUBELSKIE

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



digitalizacji, wskazał, że wytworzenie wysokiej jakości plików prezentacyjnych może być wykonane na bazie zoptymalizowanych wersji plików archiwalnych, uzyskanej dzięki dodatkowym operacjom, m in. obrotowi obrazu, przycięciu do odpowiedniego rozmiaru, a nawet poprawieniu tonalności, kontrastu, czy ostrości dla dokumentów o niskiej czytelności. Poniżej zamieszczono poglądowy obraz zasobu prezentacyjnego który został wykonany na bazie

zoptymalizowanej wersji plików archiwalnych z zapytania Wykonawcy.



Odpowiedź dotyczy części I, II, III

### Pytanie nr 72)

Jeżeli na pytanie nr 71 odpowiedź jest twierdząca to, czy Zamawiający podtrzymuje wymóg informujący o tym, by przekazywać pliki macierzyste (pokazane w pyt. 1) zawierające stronę oraz fragment blatu skanera (do 5 mm z trzech stron) i do 5 mm



**PROGRAM  
REGIONALNY**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



WOJEWÓDZTWO  
LUBELSKIE

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



strony kolejnej, a pliki macierzyste, które powstały dla potrzeb konwersji i zaprezentowane w pyt. nr 2, Wykonawca może wyrzucić? Jeżeli odpowiedź brzmi „nie”, to po co jest wymóg o marginesach „do 5 mm” ?

#### **ODPOWIEDŹ:**

Zamawiający podtrzymuje wymóg informujący o tym, by przekazywać pliki macierzyste (pokazane w pkt. 1) zawierające stronę oraz fragment blatu skanera (do 5 mm z trzech stron) i do 5 mm strony kolejnej natomiast Wykonawca nie ma obowiązku przekazywania Zamawiającemu plików, które powstały dla potrzeb konwersji.

Odpowiedź dotyczy części I, II, III

#### **Pytanie nr 73)**

W punkcie nr 5 zał. nr 8 Zamawiający dodał wymóg informujący o tym, że „zwiększenie rozdzielczości maski nie może być większe niż 1.5x”. Ponieważ oferentów – od tego co „nie może być” – bardziej interesuje „co musi być” (choćby z tego powodu, by pliki takie nie zostały odrzucone), prosimy podać przykładową wartość liczbową zarówno powiększenia jak i „nowej” rozdzielczości w odniesieniu do skanu o rozdzielczości np. 300 dpi.

#### **ODPOWIEDŹ:**

Zwiększenie rozdzielczości maski bardziej niż 1.5x jest nieekonomiczne, gdyż prowadzi do powstania plików o znacznych rozmiarach bez zysku na jakości. Zwiększenie rozdzielczości maski jest opcjonalne i jego stosowanie pozostaje w gestii Wykonawcy. Przykładowo: nowa wartość rozdzielczości maski wynosi wówczas  $300 \text{ ppi} \times 1.5 = 450 \text{ ppi}$ .

Odpowiedź dotyczy części I –IV oraz VI

#### **Pytanie nr 74)**

M.in. punkt nr 10 zał. nr 8 informuje o wymogu wykonywania miniaturk. Ale gdzie je zapisywać? W odniesieniu do innych plików, różne drzewka czy też sposoby nazewnictwa zostały określone.

#### **ODPOWIEDŹ:**

Zamawiający wskazał miejsce zamieszczenia miniaturk w tym samym katalogu w którym zamieszczane będą pliki TIFF. Nazwa pliku ma zawierać sygnaturę dzieła. Lokalizacje miniaturk wskazują przykłady zamieszczone w Załącznikach do SIWZ –



**PROGRAM  
REGIONALNY**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



WOJEWÓDZTWO  
LUBELSKIE

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



„Opis właściwości plików macierzystych plików TIFF„ dla poszczególnych części.

Odpowiedź dotyczy części I –VI

### **Pytanie nr 75)**

Punkt nr 6 zał. nr 8 jest niezrozumiały. Pomijając niejednoznacznie interpretowany zwrot „poprawne odzwierciedlenie oryginału” Zamawiający nie określił jak – od strony technicznej – zamierza skorzystać z zagwarantowanego sobie w podpunkcie 3-cim prawa. Czy to prawo oznacza, że wytypowani pracownicy Zamawiającego będą przeglądać wytypowane do zdigitalizowania książki i czasopisma strona po stronie (i tak 860 tys. razy) i wskazywać, że np. w obiekcie nr 234 strona 17, 100 i 214 zawiera drzeworyt, więc trzeba je konwertować tak, a strony pozostałe tej jednej książki - inaczej? Przecież sposób konwersji wybiera się nie w odniesieniu do półki książek lub jednej książki, tylko w odniesieniu do pojedynczej strony. Czy Zamawiający zamierza podtrzymać dodane do SIWZ prawo (punkt 6.3).

### **ODPOWIEDŹ:**

Zamawiający podtrzymuje brzmienie punktu 6.3 załącznika nr 8. Zarówno decyzja o określeniu przypadków jako szczególnych, jak i o wyborze metody przygotowania plików prezentacyjnych należy do Zamawiającego.

Odpowiedź dotyczy części II

### **Pytanie nr 76)**

Punkt nr 6 zał. nr 8 posiada dodany tzw. „martwy podpunkt” nr 2, a zatem taki, który nigdy nie będzie mógł być zastosowany. Ponieważ najmniejsza jednostka informacji – bit – posiada dwie wartości 0 i 1, komputery nie potrafią stworzyć plików „jednotonalnych”. Są pliki dwutonalne, ale takich ten przetarg nie dotyczy. Skoro: wymienione przez Zamawiającego pliki jednotonalne nie istnieją, podpunkt zastosowania mieć nie może, to dlaczego Zamawiający nie uprościł treści wymogu i określił go przykładowo „wszystkie pliki skanów należy skonwertować z możliwie najmniejszą funkcjonalnością produktu cyfrowego, czyli bez segmentacji do formatu PhotoDjVu”?

### **ODPOWIEDŹ:**

Zamawiający zgadzając się zasadniczo z Wykonawcą co do braku możliwości utworzenia „plików jednotonalnych”, podkreśla, że zapis pkt. 6.2 załącznika nr 8 mówi (w kontekście stosowania segmentacji) o obiektach jednotonalnych, czyli o dokumentach oryginalnych, których treść nie zawiera przejść tonalnych. Można do nich



**PROGRAM  
REGIONALNY**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



WOJEWÓDZTWO  
LUBELSKIE

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



zaliczyć np. tekst, drzeworyty, ilustracje rastrowane, których liniatury da się poprawnie odwzorować jako obrazy bitonalne. Zamawiający tym samym nie ma zamiaru upraszczać zapisów w kierunku sugerowanym przez Wykonawcę.

Odpowiedź dotyczy części I –III oraz V-VI

### Pytanie nr 77)

Czy w punkcie 6.1 zał. nr 8 nie brakuje słowa „nie” przed słowem „powinny” ? Jak rozumiemy, aby został spełniony – a wymagany ustawowo - cel przetargu, produkt cyfrowy posiadać musi należytą czy też wysoką jakość. Co by to nie oznaczało, to aby uniknąć niejednoznacznych interpretacji terminu użytego przez ustawodawcę, poniżej przedstawiamy dwie przykładowe strony, posegmentowane z precyzją 100%, co odpowiada wymogom Zamawiającego : 95% lub 98%. Pierwsza, to praktycznie jeden wielki „*obiekt o znacznej szczegółowości*”. Druga, to praktycznie jedno wielkie „przejście multitonalne”.



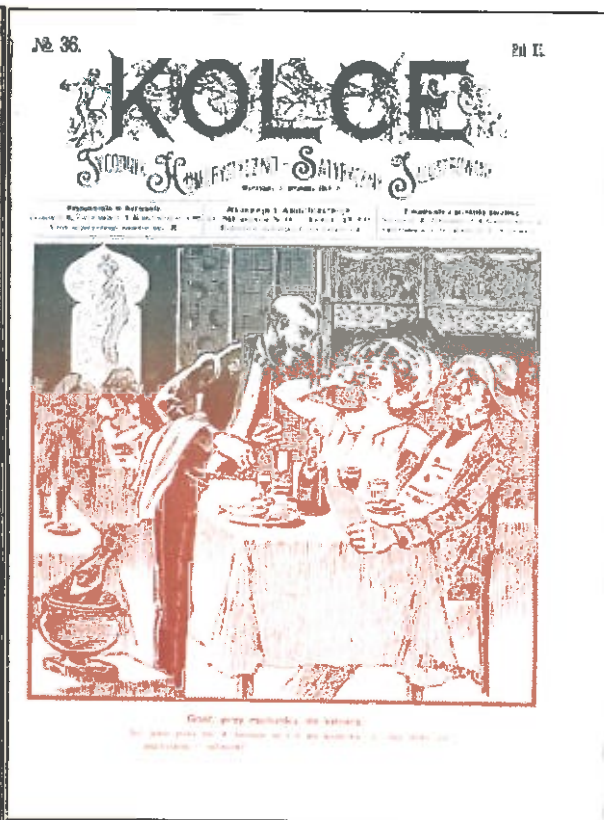
**PROGRAM  
REGIONALNY**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



WOJEWÓDZTWO  
LUBELSKIE

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO





Zapewne brak słowa „nie” w podpunkcie 6.1 to zwykła pomyłka pisarska, ale aby dla wszystkich oferentów jednoznacznym było, jak wolno prowadzić konwersję plików, prosimy to wyraźnie potwierdzić lub zaprzeczyć, choć właściwie, zaprezentowane powyżej przykłady przekonują do tego, że to właśnie precyzyjna segmentacja pozwala „poprawnie odzwierciedlić oryginał”, a to przecież właśnie część wymogu sformułowanego w punkcie 6. omawianego załącznika. Zatem, zapewne słowo „nie” uzupełni brzmienie tego podpunktu.

#### ODPOWIEŹ:

Zamawiający podtrzymuje brzmienie punktu 6.1.

### Zapisy SIWZ pozostają bez zmian

Z up. PREZYDENTA MIASTA LUBLIN  
*Jolanta Bielska*  
 Z-ca DYREKTORA  
 Biura Zamówień Publicznych



**PROGRAM REGIONALNY**  
 NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



WOJEWÓDZTWO LUBELSKIE

UNIA EUROPEJSKA  
 EUROPEJSKI FUNDUSZ  
 ROZWOJU REGIONALNEGO

